

## Miscellen.

### Varia.

(Vgl. Rhein. Mus. LI 327<sup>1</sup>.)

VI. Philo περί βίου θεωρητικοῦ p. 27, 3 f. Conybeare (Oxford 1395) 'ἀτεχνῶς αὐτῆς περιεχόμενος τῆς ἀληθείας, πρὸς ἦν οἶδ' ὅτι καὶ ὁ δεινότατος εἰπεῖν ἀπαγορεύσει' wird in der von Conybeare nach der Basler Ausgabe von 1527 mitgetheilten alten lateinischen Uebersetzung (vgl. Wendland, XXII. Supplementbd. der Jahrb. f. Philol. S. 696 ff.) folgendermassen wiedergegeben: 'sine arte circumplexus veritatem, quam valde etiam eloquentissimos *vitare* optime novi' (p. 146). 'vitare' ist entschieden nur eine orthographische Variante für 'vetare', und es drängt sich die Vermuthung auf, dass der Uebersetzer blos 'ἦν', nicht 'πρὸς ἦν' gelesen habe. — p. 37, 2 ff. heisst es von den Aegyptern: 'θηρίων τὰ ἀγριώτατα παραγήχασιν εἰς θεῶν τιμάς, . . . χερσαίων μὲν λέοντα, ἐνύδρων δὲ τὸν ἐγχώριον κροκόδειλον'. Conybeare bemerkt im Apparate, quam valde etiam eloquentissimos Uebersetzer 'vielleicht' in seiner Vorlage 'αὐτῶν' nach 'ἐγχώριον' gelesen habe. Für den Lateiner ist dies mit Bestimmtheit anzunehmen; denn was soll in 'undarum vero inviciniissimum crocodilum' (p. 147) stecken, als 'u. v. in vicinis suum crocodilum'? — p. 43 f. 'ἔδει γὰρ τοὺς τὸν βλέποντα πλοῦτον ἐξ ἐτοίμου λαβόντας τὸν τυφλὸν παραχωρήσαι τοῖς ἔτι τὰς διανοίας τυφλώτουςιν'. Darnach ist beim Lateiner p. 148 zu lesen 'oportuit enim oculatas divitias diligentes (d. h. deligentes?) caecum relinquere *censum* (für 'sensum') his qui adhuc mente caligant'. — p. 46, 3 f. 'τοῦτο οἱ περί Δημόκριτον τοῖς ἀφ' αἵματος εἰργάσαντο, χειροποίητον ἔνδειαν καὶ πενίαν αὐτοῖς κατασκευάσαντες'. Den drei letzten Worten entsprechen beim Lateiner 'suis pauperiem *confitentes*' (p. 148). Lies 'conficientes'.

VII. Zum auctor ad Herennium IV 32, 43 'aut si, quod facit, ab eo, quod fit, ut cum desidiosam artem dicimus, quia desidiosos facit, et *frigus pigrum, quia pigros efficit*' hat Fr. Marx die Stellen des Diomedes und Charisius angemerkt, an denen zum nämlichen Zwecke der Ausdruck 'frigus pigrum' angeführt wird. Es verdient bemerkt zu werden, dass dieses exemplum auch dem Augustinus auf der Schule eingeprägt wurde.

<sup>1</sup> Zu S. 328 vgl. C. F. W. Müller ebenda S. 480; ferner die Inschrift bei Molinier-Violle, Recueil des notices et mémoires de la société archéol. du départ. de Constantine XXX (1895—96) p. 99 '*dignis digna*. patri Arcentio coronam Benenatus teselavit'; Paul. Nol. carm. XV 232 f. 'quia *digno condignum* comitem meritis sociare parabat'; Inschrift bei F. X. Kraus, Inschr. d. Rheinl. II S. 83 (Nr. 185, 2, 2) 'praemia dans *dignis condigna*'; Ps.-Clem. recognit. VIII 55 (Patrol. gr. I 1397 A) '*dignos* ergo *dignorum* principes fecit'; Sequenz in vigilia S. Kiliani 3 (F. Emmerich, Der hl. Kilian, Regionarbischof und Martyrer. Würzburg 1896 S. 45) '*digni dignis* fulgent signis'.

De trinit. III 11, 25 (Patrol. XLII 884) schreibt er, um eine falsche Auffassung der Worte des Herrn an Abraham 'nunc enim cognovi quia times deum' (Gen. 22, 12) abzuwehren: 'non quia tunc deus cognovisse intellegendus est, sed egisse ut per deum ipse Abraham cognosceret, quantas haberet vires cordis ad obediendum deo usque ad immolationem unici filii, illo modo locutionis quo significatur per efficientem id quod efficitur, *sicut dicitur frigus pigrum, quod pigros facit*' (vgl. Enarr. in ps. 36 serm. 1, 1 Patrol. XXXVI 355), und Quaest. in heptat. I (de Genesi) 58 p. 31, 3 Zycha fährt er, nachdem er die nämliche Genesisstelle mit 'nunc te feci cognoscere' erklärt, folgendermassen fort: 'in consequentibus autem hoc genus locutionis evidenter adparet, ubi dicitur: et vocavit Abraham nomen loci illius 'dominus vidit', ut dicant hodie: in monte dominus adparuit (Gen. 22, 14). 'vidit' pro eo quod est 'adparuit', hoc est 'vidit' pro eo quod est 'videri fecit', significans per efficientem id quod efficitur, *sicut frigus pigrum quod pigros facit*'.

VIII. In seinem 5. Briefe (6 p. 28, 15 H.) bezeichnet Paulinus von Nola seinen Freund Sulpicius Severus als 'verus factor legis (vgl. Rom. 2, 13. Jac. 1, 22) et *evangelii non surdus auditor*'. Die durch den Druck hervorgehobenen Worte spielen ohne Zweifel auf die Vita Martini des Adressaten an, in der es c. 2, 8 p. 112, 26 von dem Heiligen heisst 'iam tum (d. h. als Soldat) *evangelii* (Matth. 6, 34) *non surdus auditor* de crastino non cogitabat', und werden in einer neuen Ausgabe des Sulpicius Severus als ein aus dem Jahre 395 (vgl. Gerhard Rauschen, Jahrbücher der christlichen Kirche unter Kaiser Theodosius dem Grossen. Freiburg i. B. 1897 S. 464) stammendes 'testimonium' nicht fehlen dürfen (s. auch Lit. Centrablatt 1897, 25, 807). Ich bedauere lebhaft, auf diesen (auch Halm und Hartel entgangenen) Sachverhalt erst in jüngster Zeit bei erneuter Lektüre der Paulinusbriefe aufmerksam geworden zu sein und bitte meine Miscelle im Philologus LV (1896) 464, in der ich eine Beziehung von Vit. Mart. c. 2, 5 p. 112, 10 'prodente patre, qui felicibus eius actibus invadebat' auf Claudian. in Eutrop. I (nach Birt zu Anfang des Jahres 399 veröffentlicht) 306 f. 'discors oriens felicibus actis invidet' annehmen zu dürfen glaubte, dahin zu modificiren, dass die Stelle des Severus, wie Claudian a. a. O. und Statius Theb. II 431 f. 'quid enim maioribus actis (Madvig mit Unrecht 'aulis') invadeam?' ('felicibus actis' als Versschluss auch Lucan. VIII 320) zeigen, einen Anflug von poetischer Färbung trägt, der noch stärker hervortritt, wenn man mit dem Veronesis und einer Handschrift der Münchener Universitätsbibliothek das für das Verständniss nicht erforderliche 'eius' streicht.

IX. In der zuletzt von Germain Morin, Revue Bénédictine XIV (1897) p. 3 f. herausgegebenen Predigt des Bischofs Petronius von Bologna 'in natale S. Zenonis' findet sich p. 4, 15 folgende Stelle: 'ubi iubare solis exorto obstacula nebulosa ceciderunt, redit in ordinem suum dissimulati parumper nitoris ubertas, exultat diversitas animantium fulsisse mundo solita cla-

ritate *cursum*“. Die Einschlebung von ‘*solis*’ — sei es vor ‘*soluta*’, sei es nach ‘*claritate*’, ist meines Erachtens unerlässlich; vgl. z. B. Amm. Marcell. XXV 1, 18 ‘*miles solis cursu flammeo diu lassatus*’. — Zu Anfang der Predigt bemerkt Petronius nach der üblichen Betheuerung seines Unvermögens (p. 4, 1): ‘*quamvis plerumque dives post copias affluentes de mensa pauperis aegra soleat adlevare fastidia; et cui familiare est convivia paene largiora effundere, pomis delectatur agrestibus*“. Es ist dies ein τόπος, den ich vor Petronius bei [Quintil.] declam. min. CCCI p. 187, 20 R. ‘*inter vestras quoque epulas (d. h. der Reichen) non semper illa ponuntur peregrinis petita a litoribus et silvis: aliquando haec vilia, quae rure mittuntur, adhibetis, quae emere nos pauperes possumus*’, nach ihm in den ‘*versus ad Engilmarum*’ vor der metrischen Vita S. Erasmi 17 ff. (Harster, Novem vitae ss. metr. p. 20 f.) ‘*nam saepe contingit ei, qui maxima captat, ut dignetur enim parvi aliquid capere, egregiosque cibos tentat qui sufficienter, austeriora tamen carpere poma velit*’ finde. Vgl. Wilhelm Hauffs Märchen ‘*Abner der Jude, der Nichts gesehen hat*’: ‘*Emir hatte, nachdem er sich müde gelaufen, das duftende Gras auf den grünen Wiesen am Bache Tara wohl-schmeckender gefunden, als den kaiserlichen Hafer; gleich dem ermüdeten fürstlichen Jäger, der, auf der Parforcejagd verirrt, über dem schwarzen Brod und der Butter in der Hütte des Landmanns aller Leckereien seiner Tafel vergisst*’.

X. Von dem Gedichte über die Thierstimmen, welches Riese anthol. lat. 730 aus dem Parisinus 8440 s. X herausgegeben und Bährens P. L. M. V p. 368 unter dem Texte hat abdrucken lassen, werden v. 2—6 in einer nach 1090 abgefassten Erzählung über die Wunder des hl. Clemens von Metz citirt, die kürzlich von H. V. Sauerland (S. Clementis primi Mettensis episcopi vita, translatio ac miracula. Treveri 1896; vgl. Histor. Jahrb. der Görresgesellschaft XVIII 357 ff. 600) aus der Berliner Handschrift 123 Phill. 1839 (Val. Rose, Verzeichniss der latein. Handschriften der kgl. Bibl. zu Berlin I 259 ff.) publicirt wurde. Ich notire die Varianten des Berolinensis zu dem Texte von Bährens: v. 2 ‘*grinnitumque*’; 3 ‘*balteratque*’; 5 ‘*fellit*’; ‘*raucat*’; 6 ‘*mittit*’. — Zur ersten Hälfte von v. 6 ‘*quod glatit catulus*’ vgl. die Bemerkung des Chronisten Ademar von Chabannes (chron. III 52 p. 175 Chavanon) über die Sprache der gefangenen Mauren: ‘*loquela eorum nequaquam erat Sarracenisca, sed more catulorum loquentes glatire videbantur*’.